

N° 3806.

COMMONWEALTH
D'AUSTRALIE ET ITALIE

Accord entre l'Administration des postes du Commonwealth d'Australie et l'Administration des postes d'Italie concernant l'échange des mandats de poste. Signé à Melbourne, le 23 avril 1934, et à Rome, le 22 juin 1934.

COMMONWEALTH OF
AUSTRALIA AND ITALY

Agreement between the Post Office of the Commonwealth of Australia and the Post Office of Italy for the Exchange of Money Orders. Signed at Melbourne, April 23rd, 1934, and at Rome, June 22nd, 1934.

No. 3806. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE POST OFFICE OF THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND THE POST OFFICE OF ITALY FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS. SIGNED AT MELBOURNE, APRIL 23RD, 1934, AND AT ROME, JUNE 22ND, 1934.

English and Italian official texts communicated by the Minister for External Affairs of the Commonwealth of Australia and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 18th, 1936.

Article I.

There shall be a regular exchange of Postal Money Orders between Italy and the Commonwealth of Australia comprising the States of New South Wales, Victoria, Queensland, South Australia, Western Australia and Tasmania.

Article II.

OFFICES OF EXCHANGE.

The exchange shall be conducted through the medium of exchange offices. The offices of exchange for Australia shall be Sydney for New South Wales, Melbourne for Victoria and Tasmania, Brisbane for Queensland, Adelaide for South Australia, and Perth for Western Australia ; and for Italy the exchange office shall be Turin.

Article III.

MAXIMUM AMOUNT.

The maximum amount for which a Money Order may be drawn in each country for payment in the other shall be £20 sterling, or the nearest practicable equivalent of that sum in the money of the country of issue.

This maximum may nevertheless be increased by agreement between the two Administrations.

Article IV.

DEPOSITS AND PAYMENTS.

The amount of every Money Order must be lodged by the remitter or paid to the payee in the currency legally current in the country in which the transaction takes place.

A receipt must be given to the remitter.

¹ Came into force July 1st, 1934.

Article V.

INFORMATION REQUIRED FROM APPLICANT FOR MONEY ORDER.

The applicant for every Money Order shall be required to furnish the full surname and Christian name both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company which is the remitter or payee, and the address of the remitter and of the payee.

Article VI.

CURRENCY IN WHICH EXPRESSED.

The amount of each Money Order drawn in Australia for payment in Italy shall be expressed in lire and centesimi, and the amount of each Money Order drawn in Italy for payment in Australia shall be expressed in pounds, shillings and pence sterling currency.

For the purpose of this Agreement sterling means English currency.

Article VII.

CONVERSION.

Each Administration shall have the power to fix from time to time the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it on condition of notifying that rate to the other Administration.

In the conversion of amounts from the currency of the country of issue into the currency of the country of payment, fractions of a penny or of 10 centesimi in the resulting amounts shall be ignored.

The conversion into Italian money of sums advised by Australia for payment in Italy shall be effected at the Australian exchange offices, and the conversion into sterling of sums advised by Italy for payment in Australia shall be effected at the Italian exchange office.

Article VIII.

CHARGES.

The Postal Administration of each contracting country shall have power to fix from time to time the rates of commission to be charged on all Money Orders it may issue.

The commission so charged shall belong to the country of issue, but that country shall credit to the paying country one half of one per cent ($\frac{1}{2}$ per cent) on the total value of the Orders issued in its jurisdiction and advised to the country of payment.

Each Administration shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under this Agreement.

Article IX.

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED.

Each office of exchange shall communicate to the other particulars of the Money Orders issued in its country for payment in the other, and for this purpose shall use lists of the pattern shown in the Appendices A and B.

The lists shall be despatched only when there are any Money Orders to be advised but a duplicate or letter press copy of every list shall be despatched by the mail following that by which the original list was forwarded.

Article X.

NUMBERING OF THE LISTS AND OF THE ORDERS.

Each list shall bear a serial number commencing on the 1st January every year with No. 1. It must also bear the date of despatch (written or applied by stamp impression) and the impression of a stamp or seal special to the exchange office of issue.

Every Money Order entered on the lists shall bear a serial number (to be known as the international number) commencing with No. 1 at the beginning of each year. A special column shall be reserved on the list for the entry of this international serial number.

Article XI.

MISSING LISTS.

Any missing list shall be immediately applied for by the office of exchange to which it should have been sent. The despatching office of exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiving office of exchange a duplicate duly certified as such.

Article XII.

EXAMINATION OF LISTS.

The lists shall be carefully verified by the office of exchange to which they are sent, and corrected when they contain manifest errors. The corrections shall be communicated to the despatching office of exchange.

When the lists show other irregularities the office of exchange receiving them shall require an explanation from the despatching office of exchange which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of internal Money Orders relating to the entries on the list which are to be found irregular shall be suspended.

Article XIII.

ISSUE OF INTERNAL MONEY ORDERS.

As soon as the list shall have reached the receiving office of exchange that office shall prepare in equivalent money of the country of payment internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the list, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying offices in conformity with the arrangements existing in each country for the payment of the Money Orders.

Article XIV.

" THROUGH " ORDERS.

Money Orders sent from Italy through the medium of the Australian Post Office to any other country shall be dealt with under the following conditions :

(a) The Italian Post Office shall advise the amounts of such " Through " Orders to the Money Order Department, Sydney, which will re-advise them to the exchange offices of the countries of payment.

(b) No order shall exceed the maximum amount fixed for the exchange between Italy and Australia.

(c) The particulars of " Through " Orders must be entered on separate sheets of the ordinary Advice Lists despatched to the exchange office of Sydney, the total amount of the " Through " Orders being included in the total of such lists.

(d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment must be given as fully as possible.

(e) The Italian Post Office shall allow to the Sydney Post Office the same percentage (see Article VIII of the Agreement) on "Through" Orders as on Orders payable in Australia, the Sydney Office crediting the office of the country of payment with the same percentage for the "Through" Orders as for the Orders issued in Australia, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised order a special commission to be fixed by the Australian Post Office.

(f) When the amount of a "Through" Order is repaid to the remitter the commission charged for the intermediary service is not refunded.

Orders sent from Australia through the medium of the Italian Post Office shall be advised under similar conditions.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, and the rates of commission which it charges for rendering intermediary services.

Article XV.

PERIOD OF THE VALIDITY OF THE ORDERS.

The Orders are valid up to the expiration of the twelfth month following the month of their issue. On the expiration of that period the amount of unpaid Orders must be refunded to the Administration of the country of origin which disposes of them in accordance with the laws and regulations operating in that country.

Amounts deposited in respect of Money Orders which are not claimed within the prescribed periods fixed by the laws and regulations of the country of issue become the absolute property of that country.

It shall be understood that no claim respecting the payment of a Money Order to an unauthorised person will be entertained unless made within the period of a year from the date when such Order becomes void. After the lapse of this period the Administrations of the two countries will cease to be responsible for payments to wrong persons.

Article XVI.

ADVICE OF PAYMENT.

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a charge to be fixed by such Administration.

If this advice of payment is not applied for at the time of the issue of the Order, the remitter may make the application subsequently but it must be made within the period fixed by paragraph 3 of Article XV.

If application for an advice of payment be made at the time of issue of the Order, the letters "AP" shall be written against the entry in the list.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or similar to that shown in Appendix H.

In the case of "Through" Orders (Article XIV), all completed forms of advice of payment shall be sent to the office of exchange of the intermediary country which shall arrange for their despatch to the remitters.

Article XVII.

REPAYMENT AND CORRECTION OF ERRORS.

When it is desired that an error in the name or address of the payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Administration of the country in which the Order was issued.

On receipt of an application, containing the necessary particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

Repayment shall not in any case be made until it has been ascertained, through the Administration of the country where such Order is payable, that the Order has not been paid and that the said Administration authorises repayment.

Article XVIII.

ISSUE OF DUPLICATE ORDERS AND TRANSFER OF PLACE OF PAYMENT.

Duplicate Orders shall be issued and transfer of place of payment made only by the Postal Administration of the country on which the Orders were drawn and in conformity with the regulations established or to be established in that country.

Article XIX.

GENERAL STIPULATIONS APPLICABLE TO THE ORDERS.

In regard to matters not specially covered by the provisions of this Agreement, Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the rules and regulations in force in the country of origin and, as regards payment, to the rules and regulations in force in the country of destination.

Article XX.

STATEMENT OF UNPAID ORDERS.

At the end of every month each Administration shall prepare and forward to the other Administration on a form in accordance with or analogous to the specimen shown in Appendix " C " particulars of all Orders issued by the other Administration which have remained unpaid at the end of the period specified in Article XV.

No advice is necessary, however, when there are no orders to be repaid.

Article XXI.

ACCOUNTS.

At the close of each quarter or as soon thereafter as practicable an account (Form " D ") in duplicate shall be prepared and forwarded from the Postal Administration of the Commonwealth of Australia to the Postal Administration of Italy. Such account shall comprise Forms " E ", " F " and " G " in respect of the business between Australia and Italy.

The accounts shall be prepared both in sterling and Italian currencies. In the General Account the amount of Orders issued in Australia on Italy shall be shown in lire and centesimi and the amount of those issued in Italy on Australia shall be shown in sterling currency. The balance if in favour of Italy shall be shown in Italian currency and if in favour of Australia in sterling.

To compute the balance the smaller credit if in favour of Australia shall be converted to lire and if in favour of Italy shall be converted to sterling at the mean of the official rates of exchange between London and Italy during the period to which the account relates. This arrangement may be modified by agreement between the Post Offices of the contracting countries when they shall consider it desirable.

A statement showing particulars from which the mean rate has been calculated shall accompany the account.

Article XXII.

REMITTANCES.

Monthly remittances shall be made on account by the Administration which, after a monthly review of the amount of Money Orders exchanged, finds itself indebted to the other to the extent of £1,000 or more, or the equivalent to that sum. If Australia is the debtor Administration it shall arrange for the monthly remittance to be made by telegraph.

If the debit is against Australia the Postal Administration of the Commonwealth shall arrange for the amount of lire due to Italy to be made available in Rome.

If the debit is against Italy the Italian Administration shall arrange payment to Australia on a sterling basis through the General Post Office London.

The expenses attending all such payments shall be borne by the debtor Administration.

The balance of the account referred to in Article XXI remaining due after deducting the amount of the monthly remittances if not received by the creditor Administration within 4 months from the expiration of the period to which the account relates shall bear interest at the rate of 7 % per annum from the date of the expiration of the period of grace until the date on which payment is made.

If the monthly remittances referred to in the first clause of this Article are not received by the creditor Administration within 2 months from the expiration of the month in respect of which the amount of the remittance has been calculated the same rate of interest shall apply from the date of the expiration of the period of two months until the date on which payment is made.

Article XXIII.

MISCELLANEOUS STIPULATIONS.

Either Administration may adopt any additional rules, if not in contradiction to the foregoing, for greater security against fraud or for the better working of the system generally. All such additional rules shall be communicated to the other contracting Administration. Such provisions of the Agreement as are of a minor character may also be modified by mutual arrangement between the two Administrations by correspondence without the execution of formal additional Articles.

Article XXIV.

SUSPENSION OF SERVICE.

Should it appear at any time that the Money Order service is being used by mercantile men or other persons in Italy or in Australia for the transmission of large sums of money, or should any other extraordinary circumstance warrant the step, either the Italian or the Australian Administration shall have power to temporarily or definitely suspend the Money Order service on condition that immediate advice thereof by telegraph, if necessary, is given to the other Administration.

Article XXV.

PUTTING INTO OPERATION AND DURATION OF THE AGREEMENT.

This Agreement shall take the place of all previous Agreements or arrangements, which are hereby cancelled, relative to the exchange of Money Orders between the two Administrations and shall come into operation on and from 1st day of July, 1934, and shall continue in force until one of the Contracting Parties has advised the other at least six months in advance of its intention to terminate it.

Done in duplicate and signed at Melbourne on the twenty-third day of April, 1934, and at Rome on the twenty-second day of June, 1934, XII.

(Signed) H. S. W. LAWSON,
Acting Postmaster General
of the Commonwealth of Australia.

I certify that this copy of the Agreement for the Exchange of Postal Money Orders between Italy and the Commonwealth of Australia is identical with the original document.

A. J. McLachlan,
Postmaster-General.

Per copia conforme :

p. Il Ministro degli Affari Esteri,
Suvich.

“ A ”.

List No.

Sheet No.

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA.

Office Stamp

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN THE STATE OF AND
PAYABLE IN ITALY, DESPATCHED THIS DAY OF 19...

Inter-national Number of the Money Order	Original Number of the Money Order	Date	Office at which the Money was paid in	Name of the Remitter	Name of the Person to whom the Money is to be paid	Address of the Person to whom the Money is to be paid	Amount received in Australia			Amount to be paid in Italy	Advice of Payment	Space for use in the Italian Office of Exchange
							£	s	d			

“ B ”.

Elenco N°

Foglio N°

ITALIA.

Bollo dell'Ufficio

ELENCO DEI VAGLIA EMESSI IN ITALIA SULLA AUSTRALIA.

Data di emissione	No. Internazionale del Vaglia	No. Originale del Vaglia	Ufficio di Origine	Indicazione del Mittente	Indicazione del destinatario	Indirizzo del destinatario	Importo depositato in Italia	Importo da pagarsi nella Australia	Avviso di pagamento	For use by the Australian Office of Exchange

" C ".

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN ON
 DURING THE MONTH OF 19.....
 WHICH, NOT HAVING BEEN PAID WITHIN TWELVE MONTHS AFTER ISSUE, HAVE BECOME VOID.

Date of Issue	Number	International Number	Where Issued	Where Payable	Amount					Remarks and List No.
					£	s	d	Lire	Cts.	

Money Order Office,
 19...

Accountant.

" D ".

GENERAL ACCOUNT
OF MONEY ORDER TRANSACTIONS BETWEEN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND ITALY
FOR THE QUARTER ENDED

CREDIT OF AUSTRALIA				CREDIT OF ITALY						
			£	s	d			Lire	cts.	
Balance from previous Quarter . . .						Balance from previous Quarter . . .				
Orders issued in Italy						Orders issued in Australia				
Amount due to State of :						Amount due by State of :				
	£	s	d					Lire	cts.	
New South Wales . .							New South Wales . .			
Victoria and Tasmania							Victoria and Tasmania			
Queensland							Queensland			
South Australia . . .							South Australia . . .			
Western Australia . .							Western Australia . .			
<i>Deduct</i> : Credit of Italy						<i>Deduct</i> : Credit of Australia			£	
Converted at rate of £1 =						Converted at rate of £1 =				Lire
Balance						Balance				
Paid on account by Italy through official Secretary for Common- wealth, London (See statement at back.)						Paid on account by Australia through Official Secretary for Common- wealth, London (See statement at back.)				
Balance remaining due to Australia .						Balance remaining due to Italy . . .				

Postmaster General's Department,
Central Office, Melbourne, C. 2.

Accepted at
Chief Inspector (Finance).

"E_j".

ACCOUNT IN RESPECT OF MONEY ORDER TRANSACTIONS BETWEEN THE STATE OF AND ITALY
FOR THE QUARTER ENDED

To CREDIT OF STATE OF				To CREDIT OF ITALY			
£	s	d	Lire cts.	£	s	d	Lire cts.
Amount of Orders issued in Italy on				Amount of Orders issued in on Italy			
Commission on amount of such issue at ½ per cent				Commission on amount of such issue at ½ per cent			
To be deducted :				To be deducted :			
Amount of Repaid Orders issued in Italy				Amount of Repaid Orders issued in State of			
Amount of Void Orders issued in Italy				Amount of Void Orders issued in State of			
Total amount due to				Total amount due to Italy			

Balance due by is £ Lire

..... Accountant.

" F ".

STATEMENT OF LISTS OF MONEY ORDERS ISSUED BY STATE OF
 AND ITALY RESPECTIVELY DURING THE QUARTER ENDED 19.....

ISSUED BY STATE OF						ISSUED BY ITALY								
Date	Number of List	Amount					Date	Number of List	Amount					
		Lire	Ct.	£	s	d			Lire	Ct.	£	s	d	
Total to Credit of Italy .							Total to Credit of State of							

“ H ”.

State of

Date Stamp of Exchange Office

of Country of Issue.

ADVICE OF PAYMENT OF A MONEY ORDER.

The undersigned certifies that the sum of being the amount of Money Order No. issued by the office of on the 19... in favour of :

(Name)

(Address)

.....

was duly paid on the

Stamp of Paying Office.

Signature Payee

..... Postmaster.

This advice must be signed by the payee, or, if the regulations of the country of destination allow it, by the paying officer, enclosed in an envelope and despatched by first post to the Exchange Office of the country of issue.

If the Advice of Payment is not applied for at the time of issue of the Order, particulars regarding the No. of the Order, Office of Issue, etc., must be supplied by the Exchange Office of the country of issue and forwarded to the Exchange Office of the country of payment.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3806. — ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET L'ADMINISTRATION DES POSTES D'ITALIE CONCERNANT L'ÉCHANGE DES MANDATS DE POSTE. SIGNÉ A MELBOURNE, LE 23 AVRIL 1934, ET A ROME, LE 22 JUIN 1934.

Article premier.

Il sera institué un échange régulier de mandats de poste entre l'Italie et le Commonwealth d'Australie, qui comprend les Etats de la Nouvelle-Galles du Sud, du Victoria, du Queensland, de l'Australie méridionale, de l'Australie occidentale et de la Tasmanie.

Article II.

BUREAUX D'ÉCHANGE.

L'échange devra s'effectuer par l'intermédiaire des bureaux d'échange. Pour l'Australie, les bureaux d'échange seront : Sydney pour la Nouvelle-Galles du Sud, Melbourne pour le Victoria et la Tasmanie, Brisbane pour le Queensland, Adélaïde pour l'Australie méridionale et Perth pour l'Australie occidentale ; pour l'Italie, le bureau d'échange sera Turin.

Article III.

MONTANT MAXIMUM.

Le montant maximum pour lequel un mandat de poste pourra être émis dans l'un des deux pays en vue de son paiement dans l'autre est fixé à 20 livres sterling, ou l'équivalent le plus proche de cette somme dans la monnaie du pays d'émission.

Ce maximum pourra toutefois être relevé, à la suite d'un accord entre les deux administrations.

Article IV.

EMISSION ET PAIEMENT.

Le montant de chaque mandat de poste devra être versé par l'expéditeur ou payé au destinataire dans la monnaie légale du pays où a lieu l'opération.

Un récépissé devra être délivré à l'expéditeur.

Article V.

INDICATIONS A FOURNIR PAR L'EXPÉDITEUR D'UN MANDAT.

L'expéditeur d'un mandat de poste sera tenu d'indiquer les noms et prénoms de l'expéditeur et du destinataire ou le nom de la maison ou société expéditrice ou destinataire, ainsi que l'adresse de l'expéditeur et du destinataire.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

« D »

COMPTE GÉNÉRAL DES OPÉRATIONS

RELATIVES AUX MANDATS DE POSTE ENTRE LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET L'ITALIE,
POUR LE TRIMESTRE AYANT PRIS FIN LE

AU CRÉDIT DE L'AUSTRALIE				AU CRÉDIT DE L'ITALIE			
	£	s	d		Lires	Ct.	
Solde du trimestre précédent				Solde du trimestre précédent			
Mandats émis en Italie				Mandats émis en Australie			
Somme due à l'Etat de :				Somme due par l'Etat de :			
	£	s	d		Lires	Ct.	
Nouvelle-Galles du Sud				Nouvelle-Galles du Sud			
Victoria et Tasmanie .				Victoria et Tasmanie .			
Queensland				Queensland			
Australie méridionale.				Australie méridionale.			
Australie occidentale .				Australie occidentale.			
<i>A déduire</i> : Au crédit de l'Italie Lires				<i>A déduire</i> : Au crédit de l'Australie £			
Conversion au taux de 1 £ = Lires				Conversion au taux de 1 £ = Lires			
Solde				Solde			
Payé en acompte par l'Italie, par l'intermédiaire du secrétaire officiel du Commonwealth à Londres . . . (Voir l'état au verso.)				Payé en acompte par l'Australie, par l'intermédiaire du secrétaire officiel du Commonwealth à Londres . . . (Voir l'état au verso.)			
Solde restant dû à l'Australie				Solde restant dû à l'Italie			

«Postmaster General's Department,
Central Office», Melbourne, C. 2.

Approuvé à
«Chief Inspector (Finance)» :